



‘The Discussion Section in Essence’ Poem [Poema ‘La Esencia del Apartado de la Discusión’]

Moreno (2015) composed this poem to recommend novel RA authors write their discussion section as if talking to their peers about the meaning of their results to their discipline and about the value of their research. The poem was inspired by the findings she obtained for English in her genre-based English-Spanish cross-cultural study of empirical RA discussion (and/or other closing) sections across a variety of disciplinary fields.

Original version in English	Translation into Spanish
Remember this was our plan	¿Recuerdas lo que nos planteamos
In view of what others have done	a la luz de lo ya publicado?
Our findings are now summarized	Pues resumamos los resultados
To prove whether we were right	Para ver si lo hemos logrado
This evidence shows what we expected	Nuestro hallazgo es justo lo esperado
So our hypothesis is corroborated	La hipótesis se ha corroborado
But this one is very surprising	Pero esto otro es alucinante.
We wonder why; it is disappointing	No se explica. ¡Es decepcionante!
Factor X could well be the cause	La causa podría ser tal factor
Some others could not agree more	En consonancia con aquel otro autor
Such theory gets our support	La teoría obtiene confirmación
Our predictions are likely to hold	Nos permite hacer una predicción
Our study has some limitations	El estudio tiene limitaciones
But, please, note its many innovations	Pero aprecia sus innovaciones
It makes a great contribution	Realizamos una gran aportación
As it offers the desired solution	Ofreciendo la añorada solución
We now show a few implications	Extraemos finalmente implicaciones
We can make some recommendations	Proponiendo algunas recomendaciones
Our results could well be applied	Los resultados bien se pueden aplicar
But some things need to be clarified	Quedando algún aspecto por clarificar
Ana I. Moreno (2015)	(Translator Moreno, Ana I.)
In dedication to John Swales	(Copyright 2020 by Ana I. Moreno)

Note 1: The poem in the left column is from “‘The Discussion Section in Essence’ Poem”. The effect of national/international audience on the rhetorical structure of research article discussion sections” by Ana I. Moreno, 2015, October. Paper presented at the PRISEAL Conference, University of Coimbra, Portugal. <http://buleria.unileon.es/handle/10612/4868>. (Inc. recordings) (Copyright 2015 by Ana I. Moreno)

Note 2: **Translation of the poem into other languages is encouraged.** Permission can be requested at ana.moreno@unileon.es.